



今年9月,中英各界人士齐聚“凤凰之家”,共同庆祝开业之禧

“凤凰之家”里,有个英国出生的中国大眼睛妹

许多人好奇,对于在英国出生的华裔孩子来说,黄种人血统加上英语成长环境,是否会让他们在两种文化中产生迷惑。而现实情况就是如此。

于是,对于他们的父母来说,让这些“英国宝宝”懂得中华文化的传承,是他们的头等大事。

“一口流利的中文,是他们这一生中宝贵的财富。”一位生活在伦敦的妈妈这样告诉现代快报记者。为孩子更多锻炼机会,这些生活在国外的父母,想方设法为孩子们创造更多的中文活动及环境。

为此,十几个住在伦敦的中国家庭,一大早就赶到位于格林威治泰晤士河畔的伦敦“凤凰之家”,参加由微信号“英国养娃那些事儿”举办的“华人家庭艺术节”。

房子这边,三四岁的大眼睛妹正骄傲展示着自己制作的传统拨浪鼓;那一头,一群男孩女孩跟着老师,在舞台上挥舞着丝绢,这是他们第一次接触中国传统的手绢舞,兴奋又好奇;作为文艺节的重头戏之一,儿童读书会的比赛上,小朋友们被要求在5分钟的时间内,用中英双语介绍自己和自己喜欢的一本书,并表达自己的看法。

主办方感到惊喜——虽然孩子们在英国长大,但在家庭的努力下,他们都可以用中文自然而流利地沟通,有的还可以写好自己的中文名字。

此外,画画、唱儿歌、制作圣诞贺卡等等环节,更让一屋子孩子彻底玩嗨。直到傍晚活动宣告结束,一群已经有了伙伴情谊的

宝贝们,还在“凤凰之家”跑来跑去,不肯离开。

而对于那些在英国打拼的中国爸妈来说,因为孩子而建立的同胞联系,更让他们倍感珍惜。“这里以后肯定是我们的‘大本营’,要常常来交流取经。”坐在“凤凰之家”漂亮的大落地玻璃窗旁,一位父亲坚决地说。

“凤凰之家”的地理位置很特别,它位于伦敦沃福街25号,北朝泰晤士河,与金丝雀码头和伦敦新金融城隔岸相对,驻足于沿河木制平台可以尽享泰晤士河美景,可眺望至“卡蒂萨克号”运茶船、格林威治大学等。

这栋黄金地段的3层建筑,有着地道的“东方血统”——2014年,凤凰传媒国际(伦敦)有限公司将这里收购下来,用作投资及作为他们在英国的总部。“经常会有当地居民或散步至此的伦敦市民,惊喜地走进书店和展厅,好奇地询问和参观。”凤凰传媒国际(伦敦)有限公司执行董事、常务副总经理沈颖雯介绍,他们在一楼开设了全英最大的中文书店——“沃福书店”,其他场地则打造成了可以举办展览和小型演出的艺术展厅;二楼是办公空间;三楼是为怀揣梦想的创业者们打造的联合办公室——“水岸空间”,总面积达到2500平方米。整座楼的南北两面,从一楼到三楼均是落地玻璃窗,优雅的意式拱门镶嵌在姜黄色砖头和白色石膏组成的外墙内,显得古典而现代。

“非常美的建筑,我们都很喜欢。”英国皇家音乐学院声乐系主任尼古拉斯·西尔斯就住在附近,常常在这附近散步。他说,在“凤

凰之家”进驻之前,这栋建筑已经荒废了很久。直到今年9月,无意中经过的他突然发现这栋楼即将开业,欣慰不已。“我一直在期待,也好奇这里会以什么方式重新开张。最后我得知,这里将有一家中国企业进驻,把这里打造成一个有书籍、有展厅的文化艺术中心,而它就在我家旁边,这真是令人激动。”今年9月,他还应邀参加了开业典礼。最近,他正在和凤凰伦敦公司商量,想让自己系里的学生来这里试唱,甚至举办小型音乐会。“这里层高,天然形成的混响效果很棒,”西尔斯教授显得很激动,“我们还可以干脆从室内,一直唱到泰晤士河边上。”

如今,对当地人来说,颜值颇高的“凤凰之家”,已经成了那里的标志性建筑之一,许多人来这里体验东方文化,或干脆把它作为自拍胜地。

这栋位于伦敦格林威治区,已有近160年历史的英国二级文物保护单位建筑,以其丰富的历史底蕴、良好的建筑状况和珍贵的地理位置,吸引了凤凰。



凤凰之家大楼外景 本版供图凤凰传媒国际(伦敦)有限公司

近160年英国文保单位成潮流胜地

这栋建筑物外墙至今保留着这样的字样:“PAYNE'S PAPER WHARF”(佩恩纸浆码头)。这记录了它的过去。“凤凰之家”脚下这块土地的历史,可追溯至盎格鲁撒克逊时期。当时该地最主要的经济价值来源于渔业和1420年在德特福德河岸兴起的造船业。1420年,皇家舰艇在此地建造。1512年,亨利八世在这里建立了德特福德皇家海军造船厂,该造船厂最终成长为全英第四大海军造船厂。

1860年,一栋大楼在这里拔地而起。佩恩父子在此开办了一家锅炉和引擎公司。之后佩恩公司和帕尔默公司分别在1937年和1972年把这栋建筑作为纸张码头。

2014年,作为江苏凤凰出版传媒集团的第一家海外全资子公司,凤凰传媒国际(伦敦)有限公司决定在伦敦收购一栋商业物业,用作投资及作为他们在英国的总部。调研了伦敦多处物业,这栋位于伦敦格林威治区、已有近160年历史的英国二级文物保护单位建筑,以其丰富的历史底蕴、良好的建筑状况和珍贵的地理位置,吸引了凤凰。

“英国的商用楼都有适用范围,不能随意更改,对于这栋楼,政府规定的经营性质是创意产业中心,这正合了我们的心意。”沈颖雯介绍,“在凤凰出版传媒股份有限公司的资金支持下,我们在对比后最终决定收购这栋可以集餐饮、展厅、零售、办公许可于一身的综合性大楼。它作为凤凰传媒在英国分支机构总部,可在出版发行、文化交流、培训商务、国际贸易等方面做好项目经营,并为集团各项业务拓展至英国及欧洲提供有效资讯;另一方面,我们还希望将它打造成一个中英文文化创意企业的小型孵化器,以及一个中西方文化交流的平台。”



华人家庭艺术节上,大眼睛妹展示自己做的拨浪鼓



来自牛津大学的中国文化爱好者(图右)在“凤凰之家”表演昆曲《牡丹亭》选段



2016年8月,中华小姐环球大赛欧洲赛区佳丽们,专程来到这里取景拍摄

“我们更愿意延续它,而非改造它”

要将这样一栋历史悠久的建筑物改造成适应当代需要的办公楼,并非易事。“有当地人提出担忧,”沈颖雯说,“他们害怕,我们的改造会使得这座建筑失去它的历史风骨。”同时,为保全历史本色,伦敦当地政府也严格限制开发商对外墙的改变。“其实在我们看来,我们也更愿意延续它而非改造它。”

在和开发商以及政府规划许可部门几经协调后,最后呈现的效果三方都很满意——这栋文物保护单位保留了包括临河面在内的三个立面,最佳呈现原有面貌;原来大楼的内部结构,基本都已经拆除,只保留了部分与外墙连接的墙体,之后重新用钢梁、混凝土立柱支撑和加固;但从外部看起来,建成后的大楼外观与过去保持了高度一致。虽然外表看起来依旧保持旧日时光,但大楼内部已翻天覆地。

凤凰伦敦公司大胆地邀请来一位年轻的设计师——伦敦大学锐特学院研究生茜达。在了解凤凰集团企业文化及凤凰之家功能定位之后,这位年轻女性最终选用了传播载体“纸”,

作为其作品的主要材料。20多米挑高走廊处浮动结构的灵感,来自凤凰的羽翼,希望借此传达凤凰的坚韧勇敢、美丽智慧等美德。同时,用先进的印刷卡纸折叠出的大型中国元素装置,也暗含凤凰伦敦公司出版、印刷与文化交流几大主业。

设计过程中,茜达经常来这里一坐就是大半天。“她很聪明地选用了纸作为主要材料,以‘知识与文学’为概念,以‘凤凰羽翼’为主要意象,构思十分精巧。所以现在这里也成了‘凤凰之家’的“地标”。”沈颖雯还介绍,“目前,楼前沿河40多米的绿化水池也在进行深度设计,准备以中式建筑元素、绿色盆栽和秦淮花灯等加以改造,使之成为点缀泰晤士河沿岸的一处中国文化景观。”最终,“凤凰之家”在一群人的坚持与巧思下涅槃重生,成为一处阅读、文化、艺术的创意空间。如今,它由凤凰传媒国际(伦敦)有限公司营运,立足于对外文化交流、主题活动、联合办公、商务培训等内容,通过介绍中国文化艺术,促进中西方文化交流和友谊。

中国文化推动者OR英国文化融入者

从初创时期就在凤凰伦敦公司工作的中国员工格蕾丝告诉现代快报记者,公司有近30名员工,有英国本地人,也有早前定居英国的华裔,还有一些是刚来英国的新派员工或当地留学生。他们已适应这里的生活。“下班后会和朋友同事去酒吧喝一杯啤酒;周末去赛场支持喜欢的英超球队;闲时跑去看看各种演出、音乐剧……”在格蕾丝看来,他们不仅是中国文化的推动者,也是当地文化的融入者。“希望有更多人参与这项交流活动。”

为此,凤凰伦敦公司做了巨大努力。凤凰伦敦公司旗下的“仙那都出版公司”是主力军。这家出版公司主要从事图书编辑制作、营销发行、数字出版、版权贸易等业务,还致力在英国传播中国传统文化。目前已连续出版《符号江苏》系列丛书,中国文化精品图书系列,中国少儿绘本文学系列等,以及《中华人文》《语言与认知科学》等杂志,总数有100多种。

翻译是否准确到位,是工作

关键。仙那都找到一个完美解决办法。在2016年4月的伦敦书展上,仙那都发布的三本中国传统文化类新书——《智慧女神吴贻芳》《中国传统文化与儒道佛》《中国百年话语变迁》,就是成功范例。这三本书中文版由江苏人民出版社出版,仙那都获得英文版版权后,组织来自中、美、英等国的译者合作翻译,力求在文化和语言上都能传达准确;这三本书的编校也由中英团队合作,排版在中国进行,英方编辑对电子稿进行审读、校对,最终在英国印刷完成。三本书由英语母语人士翻译、编校,由中方资深编辑把好文化关。出版过程中,中英两国的翻译、编辑进行多次交流,也让出版感受到两地不同的工作方式,成为一次很棒的尝试。而2016年下半年出版的10种中国原创儿童绘本,采用中英双语版,受到伦敦华人子女及对汉语感兴趣的英国人热捧。其中的《春节习俗歌》则成为仙那都书籍中最受欢迎的书。凤凰伦敦公司还承接了各种文化交流活动。

欢迎一起来拥抱泰晤士河畔的未来

很快,更多伙伴加入进来。先是江苏文化产业(欧洲)促进中心和“符号江苏”国际文化交流中心在“凤凰之家”相继成立,为江苏文化产品在英国的推广、展销提供窗口。连续几年举办的江苏城市形象推介会,使江苏大部分城市都登上英伦舞台。去年6月,南京文化服务贸易海外促进中心(英国站)也正式落户“凤凰之家”,同期举办了南京服务贸易企业英国推介会,该服务贸易中心将以凤凰传媒在国际贸易、地产、媒体、人才培养、教育、出版、印刷、物流等各个领域的丰富资源,高效整合国内外资源,搭建中英贸易的优势平台,全力配合并推进英国站企业在英开展贸易和交流活动;

并且建立对外贸易服务网络,提供技术、资源、设备、人才等全方位服务,为在英投资业的南京企业建立多维化服务网络及资源共享平台。凤凰传媒国际(伦敦)有限公司还与剑桥大学、牛津大学、伦敦艺术大学、威斯敏斯特大学、曼彻斯特大学、伯明翰大学、格林威治大学等高校建立了紧密良好的关系,建立起针对不同需求的专业培训项目。

“希望未来有更多的人,来这里推广中国文化。”沈颖雯说。目前,“凤凰之家”还保留了一些办公空间,这里的每一个人,都期待着更多中国企业来到这里,跟自己一起,拥有一个泰晤士河畔的未来。

对话

让英国人了解中国

就关心话题,现代快报记者采访了凤凰传媒国际(伦敦)有限公司执行董事、常务副总经理沈颖雯

现代快报:在对老建筑改造中,伦敦当地政府是否提出特殊要求?

沈颖雯:因为这栋建筑已有近160年历史,是英国二级文物保护单位,政府要求我们,对建筑外墙不能有任何修改和装饰。我们甚至不能在楼顶竖立一个“凤凰集团”标志,最后只能贴在落地玻璃窗上。实际上,如果你留心一下,所有泰晤士河沿河的大楼上,都不能出现明显的商业性LOGO,哪怕是世界顶级银行,也只有个别家放上很小的LOGO。最后从外部看起来,建成后的大楼外观与过去保持了高度一致。

现代快报:凤凰之家在内部装修上,有怎样的创意?

沈颖雯:装修的主旨是在还原历史工业风格的基础上,延续现代文明潮流及拓展东西方文化融合。比如,内部十几处的立柱都用与外墙同色的砖块装饰,天花板上银色的钢制管道全部裸露,这种内部风格与大楼外观浑然一体,许多观众都称赞走进楼内,就有一种交错时光的感觉。展厅里配备了各种尺寸白色展柜、展框,甚至把装有江苏非遗产品的亚克力圆盘从天花板悬挂下来,将传统文化用现代方式完美地展陈。书店里用原木和水管定制了书架、高台桌椅,冬天加上暖暖的日式坐垫,吧台立面在木条上用许多英式钢钉增加怀旧风;阅读区的英式格子布艺沙发上方,悬挂了装饰管道和中国结;我们还特意在墙上开了两扇窗,展示旧墙和新墙的连接,揭开历史延续之谜。这些细节,都挺有意思的。

现代快报:凤凰伦敦公司的业务还涉及哪些方面?

沈颖雯:我们还负责运营江苏文化产业(欧洲)促进中心,“符号江苏”国际文化交流中心、南京文化服务贸易海外促进中心(英国站)。其中的江苏文化产业(欧洲)促进中心和“符号江苏”国际文化交流中心,主要是为江苏文化产品在英国的推广提供窗口。后来还组织了淮扬菜美食节、“符号江苏”文化庙会、江苏城市图片展、江苏城市形象英伦展等活动,促进两地的文化交流。南京文化服务贸易海外促进中心(英国站)于2015年6月正式落户“凤凰之家”,同时还举办了南京服务贸易企业英国推介会。我们的主要目的是高效整合国内外资源,搭建中英贸易的优势平台,推进英国站企业在英开展贸易和交流活动;

现代快报:如果英国人想学汉语,可以来“凤凰之家”吗?

沈颖雯:当然可以。“凤凰之家”就是以中英文化交流为首要任务,我们希望通过多形式的文化交流活动让更多英国人了解中国文化。英国人还可通过“凤凰汉语”App应用程序,这是凤凰传媒旗下电子书社针对孔子学院专门研发、以互联网为载体的新型汉语教材。“凤凰之家”的沃福书店,将为《凤凰汉语》专设体验区域,今后有兴趣学习汉语的英国朋友,不但可以在书吧阅读购买中文书,更可利用App学习汉语。

泰晤士河畔 凤凰展翅